

村上春树新书卖出“天价”版权

近日,除了每年“诺奖陪跑”热门话题外,日本作家村上春树的新书《城市与其变幻不定的墙》(暂译名)中文版即将上市引起关注。国内各出版发行公司对这一新作版权展开激烈争夺,最终以“天价”版权花落读客文化,预计2024年夏天与中文读者见面。



“好东西不嫌贵”

村上春树新作的简体中文版的版权之争,也一直为出版业界津津乐道。业界更是传闻此次竞价盛况空前,版权价格已经高至“天价”,国内知名出版方几乎均参与报价。直到2023年秋天,这场历时半年的版权争夺战终于落下帷幕,读客文化正式拿下这一版权。

对于这个“天价”版权到底是多少,读客方面并没有公布。据了解,5年前村上春树长篇小说《刺杀骑士团长》引进中文版时,译者曾表示,“我翻译的每一个字乃至标点,折算下来大概都值25元人民币。”《刺杀骑士团长》超50万字,业界估计该书简体中文版的版权超过1200万元。

对于外界而言,读客文化此次竞价成功无疑是“意料之外”的结果。不过,该出版公司早在数年前就已经在为签下村上春树做准备,已有了运营诸如诺奖作家莫言《生死疲劳》、诺奖作家萨拉马戈《失明症漫记》、诺奖作家索尔·贝娄《更多的人死于心碎》等经典著作的经验。

“我们一直期望能够运营村上春树的作品,只是苦于村上春树多年未写新作。我们一直在默默积攒能够运营其作品的实力和机会。竞价过程中,我们准备了非常扎实的资料,就村上春树新

书文本的理解以及未来运营的方向等,向作者和权利人进行了真诚而完整的表达。”读客版权总监任女士说。

由于本书是村上春树的最新长篇力作,无论是村上春树本人,还是他的版权代理机构,对于这次的选择都非常慎重。在竞价过程中,日方没有明确透露选择合作方的标准,读客在整个报价过程中贯彻了“用真心”:从用日亚电子版第一时间审读,到输出长达几万字的审读报告资料,再到向权利人展示做书理念以及做好这本书的能力和决心,每一个环节都竭尽全力。

据悉,对于外界传闻的“天价”版权,读客董事长华楠给予了该项目最大限度的支持,他听说消息后只留了6个字:“好东西不嫌贵。”来自读客的消息认为,《城市与其变幻不定的墙》的版权虽属“天价”,但出版方“经过严密测算以后能挣到钱”。

对于本书的出版工作,最令读者好奇的莫过于译者的选择。为了让读者感受到村上春树这本新作的魅力,为读者提供更加贴合原著风格的阅读体验,在多方考量之后,由此前翻译村上春树《1Q84》等作品的知名翻译家施小炜负责本书翻译。

据《齐鲁晚报》

村上春树热持续多年

村上春树自29岁开始写作,第一部作品《且听风吟》即获得日本群像新人奖。其生涯的第五部作品《挪威的森林》上市即畅销,全球狂销1500万部,相继被各个国家改编成电影上映。自此之后,村上春树的每部作品几乎都畅销不衰,甚至影响了东亚一大批的文艺青年、作家。

自2006年村上春树凭代表作《海边的卡夫卡》获得“弗朗茨·卡夫卡奖”以来,“诺贝尔文学奖陪跑选手”的标签就一直贴在村上春树的身上,至今已逾17年。从各平台的读者反馈来看,对于许多大众读者而言,即使没有诺奖的流量加持,他们阅读村上春树的热情也丝毫不会消退。

而笔耕不辍的村上春树本人也

用行动表明,自己对于文学的追求并不是奖项所能定义的。今年4月13日,继2017年的《刺杀骑士团长》后,村上春树睽违6年的最新长篇小说《城市与其变幻不定的墙》(暂译名)在日本正式出版发行,引起极大的关注。

村上春树新作除了销量的火爆,口碑同样炸裂。细腻的读者把这本新书比作“过去作品的搅拌棒”,认为这是村上所有作品中“最集大成者的一部”。关注趣味性的读者则表示这本书有着扣人心弦的世界观,能让读者通过这本小说和世界紧紧相连。狂热的读者甚至把这本书比作自己的“救命稻草”,认为自己对村上的爱愈发深沉了。

这部睽违6年的最新长篇小说

《城市与其变幻不定的墙》,来源于村上春树此前未完成的作品。近年来,村上春树再度提笔,“弥补”了当年自己的遗憾,将当年的故事重写为新书的第一部分,追忆现实世界中17岁少年与少女天真、热烈的恋情,并在此基础上于第二部与第三部中,刻画全新的人物形象。

在《城市与其变幻不定的墙》中,既有村上对自己过往创作历程的回望,也饱含他对当下社会环境的思考,村上春树构建了“真实”与“虚构”的两个世界,一改以往常见的套路,在这本书中,架在两个世界中间的那堵“墙”是可以变化、移动的。而这堵“不确定的墙”仿佛被赋予了生命和独立意志,将现实与虚构、生命与死亡、本体与影子连接起来。



山西·太原

关爱未成年人



情系祖国未来 关爱未成年人

太原市文明办
太原日报社